

# ACTION URGENTE

DOCUMENT PUBLIC  
AU 278/01

ÉFAI – 010705 – AMR 34/041/01

*Avertissement : Amnesty International défend des individus sans prendre position ni sur leurs idées ni sur les organisations auxquelles ils pourraient adhérer.*

## MENACES DE MORT / CRAINTES POUR LA SÉCURITÉ

**GUATÉMALA** **Javier Méndez Games (h), responsable des *Procuraduría Auxiliar de Derechos Humanos* (Services auxiliaires du Procureur des droits humains) du département de Quezaltenango**  
**le personnel des Services auxiliaires du Procureur des droits humains**

Londres, le 1<sup>er</sup> novembre 2001

Amnesty International est vivement préoccupée par la sécurité de Javier Méndez Games, responsable des *Procuraduría Auxiliar de Derechos Humanos* (Services auxiliaires du Procureur des droits humains) du département de Quezaltenango. En effet, cet homme est la cible de tentatives d'intimidation prenant notamment la forme de menaces de mort et d'appels téléphoniques, et des inconnus ont pénétré par effraction dans les locaux de ses services.

Le 5 octobre 2001, à Coatepeque, des inconnus sont entrés par effraction dans les locaux des services auxiliaires du Procureur des droits humains du département de Quezaltenango. Rien n'a été dérobé, mais la voiture de fonction de ces services a été détruite. Javier Méndez Games a également reçu des menaces par téléphone, et il lui a semblé un jour entendre un coup de feu.

Javier Méndez Games et ses collaborateurs enquêtent sur la corruption au sein des institutions du département de Quezaltenango et dénoncent les cas qu'ils mettent au jour. Au nombre de ces institutions figure la division régionale de la *Policía Nacional* (police nationale), qui fait actuellement l'objet d'investigations. Les Services auxiliaires sont les représentants régionaux du Procureur des droits humains, qui est élu par le Congrès tous les cinq ans et a pour tâche d'enquêter sur les violations des droits humains et d'adresser des recommandations au gouvernement sur les questions liées aux droits fondamentaux.

Ces derniers mois, le personnel des services auxiliaires du Procureur des droits humains de plusieurs départements a été la cible d'une vague de menaces et d'autres tentatives d'intimidation (voir l'AC/AU 315/00, AMR 34/015/01 du 8 mai 2001 et l'AC/AU 225/01, AMR 34/037/01 du 21 septembre 2001). D'autres menaces et actes d'intimidation contre des services auxiliaires du Procureur des droits humains ont été signalés dans les départements de Huehuetenango et de Retalhuleu ainsi que dans la ville de Quezaltenango.

**ACTION RECOMMANDÉE : dans les appels que vous ferez parvenir le plus vite possible aux destinataires mentionnés ci-après (en espagnol ou dans votre propre langue) :**

- condamnez les menaces et autres tentatives d'intimidation dont Javier Méndez Games a été la cible ;
- faites état de votre inquiétude à l'idée que des responsables gouvernementaux chargés de protéger les droits humains et d'enquêter sur les atteintes aux droits fondamentaux ont eux-mêmes été pris pour cible ;
- demandez instamment qu'une enquête exhaustive soit menée sur les menaces et autres tentatives d'intimidation auxquelles est en butte le personnel des services auxiliaires du Procureur des droits humains de plusieurs départements, et que les auteurs présumés de ces agissements soient déférés à la justice ;
- exhortez les autorités à adopter des mesures spécifiques afin de protéger le personnel de tous les services du Procureur des droits humains qui ont été la cible de menaces ou d'autres tentatives d'intimidation, et à exprimer publiquement leur soutien à l'action fondamentale du Procureur des droits humains.

**APPELS À :**

**Ministre de l'Intérieur :**

Sr. Byron Barrientos  
Ministro de Gobernación  
Ministerio de Gobernación  
6ª Avenida 4-64, Zona 4  
Ciudad de Guatemala, Guatemala

**Télégrammes :** Ministro de Gobernación, Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 362 0239 / 362 0237

**Formule d'appel :** *Señor Ministro*, / Monsieur le Ministre,

**Directeur des services de la police nationale de Quezaltenango :**

Carlos Federico Argueta M.  
Comisario de la Policía Nacional  
10a Calle 12-21, Zona 1  
Quetzaltenango, Quetzaltenango  
Guatemala

**Télégrammes :** Comisario de la Policía Nacional, Quetzaltenango, Guatemala

**Fax :** + 502 763 0136

**Formule d'appel :** *Señor Comisario*, / Monsieur le Commissaire,

**COPIES À :**

**Procureur des droits humains :**

Lic. Julio Eduardo Arango Escobar  
Procurador de Derechos Humanos  
Procuraduría de los Derechos Humanos  
12 Avenida 12-72, Zona 1  
Ciudad de Guatemala 01001, Guatemala

**Télégrammes :** Procurador de Derechos Humanos, Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 238 1734

**Formule d'appel :** *Estimado Procurador*, / Monsieur le Procureur,

ainsi qu'aux représentants diplomatiques du Guatemala dans votre pays.

**Procureur général :**

Lic. Adolfo Gonzáles Rodas  
Fiscal General de la República  
Ministerio Público  
8ª Avenida 10-67  
Zona 1, Tercer nivel  
Ciudad de Guatemala, Guatemala

**Télégrammes :** Fiscal General, Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 221 2718

**Formule d'appel :** *Estimado Señor Fiscal General*, / Monsieur le Procureur général,

**Gouverneur du département de Quezaltenango :**

Lic. Aristides Vielman  
Gobernador Departamental  
13ª Avenida 5-64, Zona 1  
Quetzaltenango, Quetzaltenango  
Guatemala

**Télégrammes :** Gobernador Departamental, Quetzaltenango, Guatemala

**Fax :** + 502 761 4737 / 763 003

**Formule d'appel :** *Señor Gobernador*, / Monsieur le Gouverneur,

**Journal :**

Diario *El Periódico*  
15 Avenida 24-51, Zona 13,  
Ciudad de Guatemala, Guatemala

**Télégrammes :** Diario El Periódico, Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 332 9761

**Courriers électroniques :** [opinion@elperiodico.com.gt](mailto:opinion@elperiodico.com.gt)

**PRIÈRE D'INTERVENIR IMMÉDIATEMENT.**

**APRÈS LE 13 DÉCEMBRE 2001, VÉRIFIEZ AUPRÈS DE VOTRE SECTION S'IL FAUT ENCORE INTERVENIR. MERCI.**

---

*La version originale a été publiée par Amnesty International,  
Secrétariat international, 1 Easton Street, Londres WC1X 0DW, Royaume-Uni. Seule la version anglaise fait foi.  
La version française a été traduite et diffusée par Les Éditions Francophones d'Amnesty International - ÉFAI -  
Vous trouverez les documents en français sur LotusNotes, rubrique ÉFAI - IS documents  
Vous pouvez également consulter le site Internet des ÉFAI : [www.efai.org](http://www.efai.org)*